

1. asto ki.p - hu.ndar - ε₁na kykastp tər -
hukuk - sperwar xi:n dan xin xə bay
2. minn vri:nt ista bluma wɔ:tər gɔn ge.vra
3. we spina xəc xəc sprinawil me -
tε₁gaworaxε₁təx als masinā:l
4. spɔ:jis la.stix wa:ək - of swa:ər wa:ək
5. xpta xip krigazə vərsyymalt bro:t
6. dan timarman hēdan spli:ntər in da - of
in xina rīppər
7. da xipər lektə xin lipanaf
8. indi fabrig isniks to xi:n
9. ku:m təx hi:k h̄i:nt ku:m tō:x
10. gefens fi.R glo:²s bi:²R - gle:²orka - ε₁n
sxepka (half glass) jāne.vra
11. gefekas fōr pūnt kroesla - kruiken =
kroesla - sle:na (pruimpjes) - kri:kə
(groot)
12. xeba midora ve:vda dūlitar wi:n ytxəxō:pə
of ytxədrvuyka
13. hei:wɔj mi mī:²na knipel slɔ:² // mī:²na
holt hɔ:wə - op min dū:ndar slɔ:²n //
14. ik he:pjin kne:gaxi:n
15. vastolavant werb nimer vφ.l gavit:²rt of
ni φ.l mer gavit:²rt
16. iksi of ik bin ble:dakni mitar mit ben
gəgə:n - of o.vər be:n gəgə:n
17. hebatex ni xədə:n fat (vader, men zegt niet:
vriend)
18. wi heta xədə:²n dendidrankamt
19. spin - ε₁na spinawip (plur. - pə) - spinə -
jε:².gar
20. peit - knipmats (witte muts van boerenvrouwen) -
bay - bana:ut -
21. wei (iedere wei heeft een naam): hooiwei : dris -
padostu:²l - hei:k - likfors - fat (padə) -
panaleper
22. de:kel mi:k ta he:l - of xeta he:l we:zelt
in re:p en ru:R - of ap stē:lt
23. ik sal o:u kreklakos xε:²va
24. inžlant let fō:l alda sxe:p afbrε:²kr
25. gef mi:tue:² bre:²jə ste:²n - fre:t - frē:ər -
da bRE:²st(a)
26. da stambel stε:²to(2) nimer
27. dimon of de:kel he:s le:va a:²na artapit
of axona prins - asen fiska intwātar
28. lysferisni inden he:mal gable.vr
29. da xəl kinder xin mita me:ster nodare
gawei
30. ikani kom² voere.r sk ferrix bin
31. at fe. drinkxer lime:²ld rānk // be:st =
slachtvee - mɔ:l (eerste keer drankige hoe) - vette hoe:
be:st - sxt 1keer gekalfd, dan komt er geen half meer in //
32. hei:kani xə:²wer²ka - arbe:i:z hei:hēt pin
ində kε:²l
33. dutən besamins an da ste:əl
34. wei:duni mer ke:gala
35. hei:k helb² o:u wal bremal garu:²pr
36. di perz is:ni rip wanta pita xinəx wit
37. xə xin notfe:lt
38. oers het sə xin ge:lt mit upxemakt -
xə het oers at xelt midəm upxemakt
39. den xalat ni wit bre:²ya
40. xə ista helfan da me:lokwit
41. da mī:n mot far xin vro:²of wif
xōrga of scergo
42. ində mə:s is xəvarlik swi:ma
43. hei:hēt sk fō:l prots nm - lona wintma:kər -
st is ma eixta wintma:kər //
44. wi mu:ta do və:kta helfan he:bz - of da
mu:ta wi:və:kta helfan he:bz engli kugo da ander he:bz
45. help minis a:nda be:t bō:z
46. u:xa of vīna met solar zo:dkazanambē:t
47. xə sprīnə amot uitst amē:n wedasxap
48. dam būmkwe:kər (plur. boom) xal dam būm
inta - vħali:ra

49. matkars tā rā. m tu - vīnstor = tuk-
blinda (limen)
50. Et begint te klepə (enkele slagen) vāt dr
vruymis - dē ho. xme. s - et lōf - dē velspar
51. bertsprei - kirkforsandril - ytmakr. et strumwa-
ytsprei - ytret - feix māka - mistrouw-
mals hōp brekə - yternslō - kustront brekə.
dām būtoram smē. tō
52. di vīzū hetē hoe. tē af. tē smā. tē of. knipə
53. xē vodar hetem xē sji. tē nu sxlax. tē gān
54. xē hebbedem afxētējē nu zu lōt nevan
wāt kartaləpə
55. vō. tē vērē zīold hūd ni
56. Eīzā poet sini fōl wert
57. dē sxf. tōl stēt be dēnsəva // vy. rkhyl: open
haard onderste deel - hē. zt //
58. in mētizat noxtē holt mēt pux holt
59. di kers sxi. nt xū: t wēt
60. hei. trukət pē. zt an da start
61. in de. ntit kwama xē idēt jōe. of. als jēs
no old kermes
62. da pator xēi dedunkē livanhūr vulmatis
63. gēzax min wel mag xēt nīks
64. da zwalava kūman hōstrix
65. gōda vanda x ni hō. rtr
66. lastē xēt kē. zt
67. xina motor is kēpt hei. zt fā. s. of. hei
kāmēr vērt - hei. mōtryt xā. zbeit wōr
68. Lix. na wārman daxewē en. mōj xaxta
kulənərnt
69. de jū. nk tæ loep. tōl naksə vȳ. t. of. bēz. vuts
70. dātzenam barst in da krik
71. ik wuj tōx tetapūt emēt bri. f br. vxt
72. ik hē. pīn d min hart
73. ik ar mēt gēn olwāskop vārwe. x. of. ik
halt ni fan zin dwarskoep
74. no da sxfitit spans wat pēt in da nei kar
75. ik hē. tām bīt's kōts fan vīza - of. van do
mergen af
76. dā zo. n vāda kinin is us. k saldot xēwest
77. weida gēna wagemaker - of. karemaker - of:
ratma. kar wo. tōna - Eīna pilembəx - xysləbəx
78. di w. zt heba han dōe. n
79. ik xly. aftor nīks fan // Eīn wo. zt - bū. zt wordə //
80. Et hīnt's was do. tē fādasəda kūsən dō. pē.
of. dēpə
81. xin o. gē en o. gē tō. pē. of. lu. pə
82. dat okextarkē is midam bēnaks nāt wālt
brumbērē gā. n zy. kr
83. dāris Eīn spē. t yta le. zt
84. hei. zet. of. matkāins kē. l vē. of. los
85. olē mē. nss xū. xtē nīks as xēltēn rikdu. m
86. nra mū. nt is drōpē fāndan dū. rt
87. den wē. x lāpt hōvē. m - dīzānan amwē. x. of.
das wit. m - dār. hīn
88. ik c. x t fāda klei. nā e. n tē. m hā -
trāmelt's voor hōekjes.
89. da ge. tām. buk is kēpt xēgēn he hajēn
hō. rt inge. lēkt
90. da was wel eīn kurt bīt's mā. e. n mūj
91. yta zū. n xētēt bēsta yta ha. lds
92. Eīna sxtēt mūt xū: t kīnā lu. zt
93. zy. kētis nā minen hū: t
94. ik mūt xēt nā wōrkhēm mūt xēt zy. hō
95. Eīna ha. lds kēldēr is xū: t fā. zt bi. zt
96. ik mūt xēt blutriyka var stēr. hētēt wōr
97. ik mūt dār. stēt fujēr in da sta. l krp. jē
98. min bry. zt was my. j
99. dā melakbu. r gēt wit rū. : nt
100. di kēnmelk is dān en zu. zt gēfēd wē. rām
// rā. mā = mēlēk // mēlēk = kārnemelk // fīts =
ondermelk // mēlēk pāpē = kārnēpāpē // mēlk pāpē =
(zy. tē. mā) pāpē // zoom = vēt //
101. wākānā dān pāt inā yār vāl mā. kr

102. opten veilt niks te xe₁ ga - 28₁ ga (in tegelen) -
 præs-is-søky:r
 103. den kint fanza le² vanita lo²t
 104. in italijs² zin bærga di spæj² rŷ:j:r
 ts daer² vda ge:i du² opta du² ur
 105. in hylt hebz² instak fand bryxvæder
 106. gr² mvd vns falon ins ku₁ mo ki:₁ ko
 107. hej² is - of: der² is fan da stat xahku₁ ma midon
 guy² diko knap //nimwe₁ go₁
 108. di d²g:t² is fan by² kontolt² en bykala hæx
 109. En hysf²o² must hano na:² jo
 110. ik he² p² hir gras xæzæt mar² t was slox so²t
 111. dem bra²wæt di zet ades nax fols to dyvnean
 hys to bo²wa
 112. baks - ik baks - gei baks - hei baks - baks hei -
 wei baks - ik baks - gei baks - hei baks - wei
 baks - wei hebs gebaks
 113. bejd - ik bij - gei bi:²jt - hei bijt - we²bij² -
 bij² wei - ik bo²j - ik hep xab²ja - xe²bo²ja
 ok - bo²ja zeij²ok
 114. ades klei²n mar fei:n
 115. go kint hir eior kriga s²s meett - of: mar²t
 116. hæ²u het xæzet hei zay amin d²ynkr
 117. da meit² rei det hei galik haj - of: xe²i hei
 haj galik
 118. do wa²ra veif pris
 119. vndat den eikambom lega vø² l eikals
 120. at w²otar kugdol²k - of: kug su²vært -
 at k²ktal
 121. at høj²is noxryj²n tisn²x ma krexmaat
 122. majane²y maka van den dojor vanan²e² - of:
 van man e²or dojor
123. da boemka han do ni xamekalik wass
 124. pasto²r he²t xuj² win
 125. v²ns alt hys is af²obra nt
 126. da zo²l²ma spirst yta φ.jær van²ku - of: sporsta
 yta de²ma van²ku
 127. da hæ²star lyjt far da krysparseci - an krys-
 turi² krys
 128. da boeris fands kryswaga ly²ga d²z van²da zwart
 129. da tue² pree²: ss kwama nor ly²to
 130. den he²ba² zo buint en blæ²gæsta²go
 131. dr so²u² is din - flor.²
 132. da sne² lidik
 133. des nu tøx En e. "wigan²it galig² dako"
 gæri:n heip
 134. nimwe₁ go wert in hi²l nei stat
 135. dū:n - ik dujst - gei dudst - hei dy²dot - wei
 dur not - gæl dudst - zæli dunot - ik dejst - gei
 didst - hei de²jst - wei dnnot - gæli dddst - zæli
 dinot - dejktat - d²j heijst mar - dnnot mar -
 dnzilijst - of: dnnot mar
 136. dø²pø - dø²pø hle²s - of: do²pduh - do²pfrunt -
 of: dø²pfrunt - da salda²tr //den mu²tar
 nax dø²pø //da dø²pø//
 137. dorra - hei dorst - hei dø²rs(t)² - hei het xad²rat
 138. bina - ik bi:n - gei bi:nt - hei bi:nt - wei
 bina - gei bi:nt - zæli bina - bina hei - bæ:nt
 hei - ik heip xabvændo
 139. Locale Landnamen: hækt² - o²ra - cent²d²ra -
 klæ₁na mærga: ware = 200 mij. km. lang - 1m. breed -
 bander - holant₁ mærga - 600 roeden
 140. Locale Waternamen: da græta hølk - da klen hølk - da
 gesbr hølk - da græta xip - da klen xip - da mærl - da
 pul - da gæ.ldart - at xyn w²ter - da wijst - da
 bru:hjra:f - da m²p.lob²k - at bækska - da he²l²yl

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is : mi. ldr

De inwoners heten : mldars m. nss

Hun bijnaam is værkas

obantl inwoners op 1 jan. 1951: 725.

Gaaltocstand. De voornaamste buurten zijn: da kpn - da milder hys - st fli:zr - da plankro:gn -
da kro:tnbs - st E:nt - stær:pr - dan hastort - da ge:at - dan hei:bek - dan hei:ka:nt - da ri:thorst -
da plasmø:ls - da gældart - sint martensbær:z - st svarndæ:l.

Er zijn geen lokale verschillen.

Practisch niemand import (=geen invijkelingen). De bevolking bestaat uit landbouwers en
een twintigtal fabrieksarbeiders, die in Cuyk en Elboek werken.

Zeglieden. 1. Wilhelmus Hubertus Hendrikus Wellens; geb. 14 juni 1875 te Middelaar; landbouwer;
heeft hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Ottersum; spreekt altijd Middelaars.

2. Gieternella Jacoba Huberta Wellens; geb. 30 maart 1877 te Middelaar; zonder beroep; V. van
hier, M. van Ottersum; heeft hier altijd gewoond; spreekt altijd Middelaars.

3. Anna Gertruda Huberta Wellens; geb. 28 febr. 1886 te Middelaar; zonder beroep; heeft
hier altijd gewoond; V. van hier, M. van Ottersum; spreekt altijd Middelaars